



CITTA' di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

ESTRATTO

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

N. 125

OGGETTO: ISTITUZIONE BORSA DI STUDIO SUI TEMI DELL'EMIGRAZIONE IN SUD AFRICA.

L'anno *duemilacinque*, addì *tredici* del mese di *Luglio* alle ore *17.45* nella solita sala delle adunanze, regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco - <i>MATTIOLI Carla</i>	<i>SI</i>
Assessore - <i>REVIGLIO Arnaldo</i>	<i>SI</i>
Assessore - <i>ARCHINA' Giuseppe</i>	<i>SI</i>
Assessore - <i>MARCECA Baldassare</i>	<i>NO</i>
Assessore - <i>MANCINI Marina</i>	<i>NO</i>
Assessore - <i>BRACCO Angela</i>	<i>SI</i>
Assessore - <i>BRUNATTI Luca</i>	<i>SI</i>
Assessore - <i>AMPRINO Silvio</i>	<i>NO</i>

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Dr.ssa IMBIMBO Iris.

Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

LA GIUNTA COMUNALE

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona n. 68 del 13/07/2005**, allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente ad oggetto: "ISTITUZIONE BORSA DI STUDIO SUI TEMI DELL'EMIGRAZIONE IN SUD AFRICA.";

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisiti i pareri in ordine alla regolarità tecnica e contabile ai sensi dell'art.49 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, che allegati alla presente deliberazione ne fanno parte integrante e sostanziale;

Visti gli artt. 42, 48 e 50 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, in ordine alla competenza degli organi comunali;

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

DELIBERA

Di accogliere integralmente la proposta predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona**, allegata alla presente quale parte integrante e sostanziale.

SUCCESSIVAMENTE

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

DELIBERA

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, 4° comma, del D. Lgs 18.8.2000, n. 267, "Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali".

Intestazione



CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO
UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona
TEL. 011.97 69 101/117/119
e-mail: cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it

Alla Giunta Comunale

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE n° 68 del 13/07/2005

Oggetto: Istituzione Borsa di Studio sui temi dell'emigrazione in Sud Africa

Avigliana, lì 13/07/2005

Fb
IL RESPONSABILE AREA AMM.VA
(Dr. Giovanni TROMBADORE)

Fb
L'Assessore alla Cultura
(Angela BRACCO)





- Richiamato il Decreto Legislativo 18.08.2000 – n° 267 “ Testo Unico delle Leggi sull’ordinamento degli Enti Locali;

Premesso:

- che con deliberazione del Consiglio Comunale n° 42 del 13/4/2005, esecutiva, si è approvato il Bilancio Comunale di previsione 2005 e pluriennale 2005 – 2007;
- che con deliberazione della Giunta Comunale n° 58 del 20/04/2005, dichiarata immediatamente eseguibile, sono stati individuati i Responsabili delle Aree ed attribuiti i budget di spesa e le relative risorse per l’esecuzione dei programmi e dei progetti per l’anno 2005;
- che il Comune di Avigliana è proprietario dell’Ecomuseo dell’Ex Dinamitificio Nobel, gestito in collaborazione con l’Associazione Amici di Avigliana e con l’Ente Parco Naturale;
- che l’Amministrazione Comunale ha avviato un gemellaggio con il Comune di Modderfontein, nella Repubblica Suda Africana, stante la presenza in loco, in passato, di un Dinamitificio presso il quale si recarono a lavorare numerosi cittadini di Avigliana;
- che si ritiene opportuno avviare un progetto di ricerca sul fenomeno migratorio verso il Sud Africa e che ha determinato in loco la formazione di una significativa comunità di aviglianesi e loro discendenti;
- che all’uopo, in collaborazione con l’Associazione Amici di Avigliana, si è deciso di istituire una borsa di studio per uno/a studente/essa che si rechi in Sud Africa per effettuare il lavoro di ricerca secondo le modalità contenute nel regolamento il cui schema è allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale;
- che le domande dei candidati saranno valutate da una commissione formata un rappresentante del settore Cultura del Comune di Avigliana, dal Presidente dell’Associazione Amici di Avigliana, da un/a esperto/a di lingua inglese e con conoscenze della realtà sudafricana e da due docenti universitari o di scuola Media Superiore individuati dall’Amministrazione Comunale;

Si propone che la Giunta Comunale delibera

1° - Di istituire una borsa di studio sui temi dell’emigrazione in Sud Africa e gemellaggio con il Comune di Modderfontein.

2° - Di dare atto che le procedure della borsa suddetta saranno gestite in collaborazione con l’Associazione Amici di Avigliana cui viene erogato un contributo di complessivi € 3.000,00 così suddivisi: € 2.500,00 quale borsa di studio ed € 500,00 alla presentazione della ricerca svolta.

3° - Di fare fronte all’onere derivante dall’assunzione della presente deliberazione mediante determina del Responsabile Area Amministrativa ed imputazione all’Intervento 1.04.05.05 – PEG 5026 “Borse di Studio” del Bilancio 2005.

Avigliana, 13/07/2005

F.A. **IL RESPONSABILE AREA AMMINISTRATIVA**
(Dr. Giovanni TROMBADORE)







CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101/117/119

e-mail: cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it

Allegato alla deliberazione di G.C. n...195 del 13 LUG 2005 avente ad oggetto:

Istituzione Borsa di Studio sui temi dell'emigrazione in Sud Africa

Ai sensi e per gli effetti dell'art.49 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", vengono espressi i seguenti pareri dai Responsabili di Area, in ordine rispettivamente:

a) alla regolarità tecnica:

Parere Favorevole

Avigliana, li 13.07.2005

Il Responsabile Area Amministrativa
(Dr Giovanni TROMBADERE)

b) alla regolarità contabile

Favorevole
13/7/05

IL RESPONSABILE AREA ECONOMICO FINAZIARIA
(Rag. Vanna ROSSATO)





CITTÀ DI AVIGLIANA

REGOLAMENTO BORSA DI STUDIO

ART. 1 - PREMESSA

La Regione Piemonte ha deciso di istituire 8 borse di studio per stage di studio nella Repubblica del Sud Africa, da assegnare a studenti universitari italiani con buona conoscenza della lingua inglese. Gli studenti svolgeranno attività di studio e di ricerca sulla società sudafricana, con particolare riferimento ai temi dell'integrazione razziale, delle politiche sociali e della formazione.

La Regione Piemonte ha individuato nel Corep – Consorzio per la Ricerca e l'Educazione Permanente – il settore gestore dell'iniziativa.

ART. 2 - ISTITUZIONE DI UNA BORSA DI STUDIO

L'Associazione Amici di Avigliana e l'Amministrazione Comunale di Avigliana, hanno deciso di istituire una borsa di studio per uno/a studente/essa universitario/a che si aggregherà agli altri studenti selezionati dal Corep per i trasferimenti di andata e ritorno al e dal Sud Africa, per il periodo nel quale si svolgerà lo stage.

La borsa di studio finanziata dal Comune di Avigliana è rivolta alla ricerca di informazioni relative alla presenza e alla vita di aviglianesi che, alla fine del XIX secolo, erano emigrati in Sud Africa per lavorare presso il dinamitificio di Modderfontein.

Un'ulteriore finalità della ricerca è volta ad allacciare rapporti di collaborazione tra il "Dynamite Museum" di Modderfontein e l'Ecomuseo del Dinamitificio Nobel di Avigliana, anche in previsione di giungere a un gemellaggio tra le rispettive città e di realizzare un film che narrerà la vita di due ragazze italiane emigrate in Sud Africa, che lavorarono in entrambi i dinamitifici come *cartucciere*.

ART. 3 – MODALITÀ DI EROGAZIONE DELLA BORSA DI STUDIO

I costi di viaggio e soggiorno saranno sostenuti direttamente dall'Associazione Amici di Avigliana mediante la borsa di studio messa a disposizione dall'Amministrazione Comunale e ammontante a € 2.500,00. Una quota aggiuntiva di 500 € lordi sarà assegnata alla presentazione della ricerca svolta.

ART. 4 – REQUISITI DI AMMISSIONE

Per concorrere all'assegnazione della borsa è indispensabile:

1. essere cittadino/a di uno Stato membro della U.E. e residente in uno dei comuni della Provincia di Torino.

2. non essere residenti o cittadini Sudafricani;

3. possedere una buona conoscenza della lingua inglese;

4. essere iscritti presso l'Università degli Studi di Torino o l'Università degli Studi del Piemonte Orientale Amedeo Avogadro, nell'a.a. 2004/05 a uno dei seguenti corsi di laurea (per gli studenti di corsi di laurea triennale è necessario, all'atto di presentazione della domanda, essere iscritti almeno al 2° anno):

A. Università di Torino:

Scienze Politiche

Tutti i corsi di laurea triennali e specialistici

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

Scienze della Formazione:

Corso di laurea triennale in Scienze dell'Educazione

Corsi di laurea specialistica in Scienze dell'Educazione:

- Formazione dei formatori

- Processi educativi e formazione continua in età adulta
- Programmazione e gestione dei servizi educativi e formativi

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

Corso di laurea specialistica interfacoltà di Sociologia

Lingue e Letterature Straniere

Tutti i corsi di laurea triennali e specialistici

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

Lettere e filosofia:

Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale

Corso di laurea specialistica in Antropologia culturale e etnologia

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

B. Università del Piemonte Orientale

Lettere e Filosofia

Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere moderne

Corso di laurea triennale in Lingue per i Rapporti Internazionali, Istituzionali e d'impresa.

Corso di laurea specialistica in Lingue, Letteratura e civiltà dell'Europa e delle Americhe

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

Scienze Politiche

Tutti i corsi di laurea triennali e specialistici

Corsi di laurea quadriennali equipollenti

ART. 5 – MODALITÀ DI SELEZIONE

Viene istituita una commissione di 5 membri (un rappresentante del settore Cultura del Comune di Avigliana, il Presidente dell'Associazione Amici di Avigliana, un esperto/a di lingua inglese e con conoscenze della realtà sudafricana e due docenti universitari e/o di scuola secondaria di secondo grado nominati dall'Amministrazione Comunale) che selezionerà i candidati in base ai titoli. La commissione convocherà i 10 candidati che risulteranno primi in graduatoria per una prova orale che definirà il/la vincitore/trice.

ART. 6 – CRITERI DI SELEZIONE

- I titoli presi in considerazione saranno:

- numero di esami sostenuti e/o di crediti formativi rapportati all'anno accademico;
- media di voti degli esami sostenuti;
- studi, corsi frequentati e lavori effettuati e documentati inerenti i temi dell'integrazione razziale, delle politiche sociali, della formazione e dei movimenti migratori;
- precedenti esperienze documentate di studio all'estero.

- Il colloquio orale riguarderà:

- le motivazioni personali allo svolgimento dell'attività di studio e di ricerca a cui è finalizzato lo stage;
- la capacità di esprimersi nella lingua inglese.

ART. 7 – MODALITÀ E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Le domande di partecipazione al concorso dovranno essere redatte in inglese sul modulo allegato, identico a quello predisposto dal Corep. Il modulo può essere ritirato presso il Comune di Avigliana, piazza Conte Rosso 8, ufficio Cultura.

Per eventuali ulteriori informazioni: tel. n. 011 9769117.

- ◆ I candidati dovranno allegare alla domanda l'autocertificazione relativa all'anno di immatricolazione, agli esami sostenuti (con relativa votazione) ed eventuali informazioni relative a precedenti esperienze formative all'estero, studi, corsi frequentati, lavori effettuati.
- ◆ I candidati, inoltre, dovranno allegare alla domanda il curriculum vitae redatto secondo il modulo identico a quello predisposto dal Corep, che può essere ritirato presso il Comune di Avigliana, piazza Conte Rosso 8, ufficio Cultura.

Le domande dovranno essere presentate presso l'Ufficio Cultura del Comune di Avigliana, piazza Conte Rosso 8, **entro le ore 12.00 del 9 settembre 2005**.

In alternativa, le domande potranno essere inviate a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento entro, e non oltre, il termine di scadenza sopra indicato.

ART. 8 – SELEZIONE DEI CANDIDATI E AFFISSIONE DELLA GRADUATORIA

La selezione sarà effettuata dalla Commissione di cui all'art. 5. La Commissione provvederà a pubblicare l'elenco dei candidati ammessi all'orale sul sito web del Comune di Avigliana alla pagina internet <http://www.comune.avigliana.to.it> entro 30 giorni dalla scadenza del bando.

Le graduatorie finali da cui risulteranno il vincitore e i candidati idonei saranno pubblicate, entro 7 giorni dal termine dei colloqui, sulla stessa pagina web.

Entro tre giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie, il vincitore dovrà presentarsi presso l'ufficio Cultura del Comune di Avigliana, piazza Conte Rosso 8, per sottoscrivere l'accettazione della borsa. Il vincitore che non si presenterà sarà considerato rinunciatario. I candidati idonei potranno subentrare in luogo del vincitore rinunciatario.

I candidati idonei, in caso di rinuncia da parte del vincitore, saranno contattati dal Comune di Avigliana. Dopo essere stati contattati, dovranno presentarsi presso l'ufficio Cultura del Comune di Avigliana, piazza Conte Rosso 8, per firmare l'accettazione entro tre giorni dal ricevimento della comunicazione.

ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI

Ai sensi del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, i dati forniti dai candidati tramite l'istanza formeranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa suddetta e degli obblighi di riservatezza, per provvedere agli adempimenti connessi all'attività del presente bando.

Avigliana, 13 luglio 2005



CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di Torino

STUDY VISIT IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA CALL FOR APPLICATION FOR N.1 SCHOLARSHIP

PERSONAL DATA

Family name and first Name _____ Genre _____ M F
Nationality Italian EU Citizen (*) _____ No EU Citizen (*) _____
Tax identification number _____
Place of birth _____ Province _____ Date of birth _____

(*) please specify

PLACE OF RESIDENCE

Town _____ Province _____ PostCode _____ Country _____
Address _____
Phone _____ E-mail _____

ADDRESS (if different from the place of residence)

Town _____ Province _____ PostCode _____ Country _____
Address _____ Phone _____



CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di Torino

UNIVERSITY (TO WHICH I'M CURRENTLY ENROLLED)

- University: Università degli Studi di Torino

Faculty:

- Political Science
- Education Science
- Higher Degree of Sociology
- Modern Languages
- Letters and Philosophy

Degree course : (denomination) _____

- Three-year Degree (first level) Four-year Degree
 Higher Degree (second level) Other _____

- University: Università degli Studi del Piemonte Orientale Amedeo Avogadro

Faculty:

- Letters and Philosophy



CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di Torino

Political Science

Degree course : (denomination) _____

Three-year Degree (first level) Four-year Degree
 Higher Degree (second level) Other _____

THE UNDERSIGNED

Family name and first Name _____

REQUESTS

to be admitted to take part in the call for n. 8 scholarships for a study visit in the Republic of South Africa: selection by curriculum and interview

I enclose the following documents ***

MANDATORY DOCUMENTS:

- | | |
|--|---------|
| <input type="checkbox"/> Certificate with the matriculation year to the degree course to which I'm enrolled | ANNEX 1 |
| <input type="checkbox"/> Certificate of the exams with marks related to the degree course to which I'm enrolled (****) | ANNEX 2 |
| <input type="checkbox"/> Curriculum vitae in European format | ANNEX 3 |
| <input type="checkbox"/> Photocopy of a valid identity document | ANNEX 4 |
| <input type="checkbox"/> 1 photo (identity card format) | |

OTHER DOCUMENTS:

- | | |
|---|---------|
| <input type="checkbox"/> Documents attesting studies, courses and jobs about racial integration, social policies, education and training, migrations (****) | ANNEX 5 |
| <input type="checkbox"/> Documents attesting studies in foreign countries (****) | ANNEX 6 |
| <input type="checkbox"/> Other documents(please specify) | ANNEX 7 |

(***) Please, identify documents with " ANNEX N. ..."

(****) It is admitted a self-certification



CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di Torino

I declare to accept all the conditions of the Call for n. 8 scholarships for a study visit in the Republic of South Africa.

I declare of being aware of the penal responsibility according to art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 in case of release of untruthful declarations and documents.

INFORMATION AND CONSENT

Pursuant to the legislative decree no. 196/2003 Data Protection Code, COREP declares that the data processing is indispensable for the purposes of this application form and for purposes connected with the performance of the COREP institutional activities.

With this signature I permit the use of my personal data for the purposes related to this application form and in compliance with the above mentioned legal regulations.

Date.....

Signature.....

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

Telefono

Fax

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

[COGNOME, Nome, e, se pertinente, altri nomi]

[Numero civico, strada o piazza, codice postale, città, paese]

[Giorno, mese, anno]

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

[Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun impiego pertinente ricoperto.]

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

[Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun corso pertinente frequentato con successo.]

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI <i>Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.</i>	
MADRELINGUA	[Indicare la madrelingua]
ALTRE LINGUA	<p>[Indicare la lingua]</p> <p>[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]</p> <p>[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]</p> <p>[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]</p>
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI <i>Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.</i>	[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE <i>Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.</i>	[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE <i>Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.</i>	[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE <i>Musica, scrittura, disegno ecc.</i>	[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE <i>Competenze non precedentemente indicate.</i>	[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]
PATENTE O PATENTI	
ULTERIORI INFORMAZIONI	[Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc.]
ALLEGATI	[Se del caso, enumerare gli allegati al CV.]

COPIA ALBO: ATTI _____

SEGRETERIA: cultura

- LL.PP.
- U.T.C.
- VIGILI
- RAGIONERIA: _____

Del che si è redatto il presente verbale che viene approvato e sottoscritto.

IL SINDACO

F.to Dr.ssa MATTIOLI Carla

IL SEGRETARIO GENERALE

F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana attesta che la presente deliberazione viene affissa all'albo pretorio dell'Ente per 15 giorni consecutivi dal 15 LUG 2005 al n. 1160 del Registro Pubblicazioni, così come prescritto dall'art. 124, c.1, del D.Lgs. 18.8.2000 n.267.

Avigliana, li
15 LUG 2005

IL SEGRETARIO GENERALE
F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, li
15 LUG 2005

IL SEGRETARIO GENERALE
Dr.ssa IMBIMBO Iris

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana, visti gli atti di ufficio, attesta che la presente deliberazione:

- viene affissa all'Albo Pretorio comunale per 15 gg. consecutivi dal 15 LUG 2005 come prescritto dall'art.124, c.1, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 senza reclami;
- è stata comunicata in elenco con lettera n.10034 in data 15 LUG 2005 il 1° giorno di pubblicazione, ai signori capigruppo consiliari così come prescritto dall'art.125, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267: (il relativo testo deliberativo è stato messo a disposizione presso la sede Comunale - Uff. Segreteria);
- è divenuta definitivamente esecutiva il giorno : 13/07/2005 in quanto:
- è stata dichiarata immediatamente eseguibile (art.134, c.4, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);
- decorsi i dieci giorni dalla pubblicazione (art.134, c. 3, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

Avigliana, li
15 LUG 2005

IL SEGRETARIO GENERALE
Dr.ssa IMBIMBO Iris

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, li
15 LUG 2005

IL SEGRETARIO GENERALE
Dr.ssa IMBIMBO Iris